

INFORMACIJA

o zaključivanju Tehničkog sporazuma između Ministarstva odbrane Republike Slovenije i Ministarstva odbrane Crne Gore o logističkoj podršci tokom učešća u NATO aktivnosti „Pojačano istureno prisustvo“ (eFP) 05-08 u Letoniji

Odlukom Savjeta za odbranu i bezbjednost odobreno je učešće štabnih oficira i jedinice Vojske Crne Gore do ranga čete na obuci i vježbama u okviru NATO aktivnosti „Pojačano istureno prisustvo (*enhanced Forward Presence - eFP*)“. Do kraja 2021. godine Vojska Crne Gore će angažovati ukupno četiri štabna oficira u komandi NATO aktivnosti „Pojačano istureno prisustvo eFP“ u Letoniji i po dva sastava inženjerskih pionira i artiljerijskih izviđača, oba brojnosti do 9 pripadnika Vojske Crne Gore. Pripadnici Vojske Crne Gore biće u sastavu jedinice Vojske Republike Slovenije koja je raspoređena u okviru bataljona oružanih snaga Kanade u Bataljonskoj borbenoj grupi – Letonija, sa zadatkom pružanja podrške NATO aktivnosti „Pojačano istureno prisustvo eFP“ u Republici Letoniji u cilju zaštite istočnih granica NATO saveza.

Tehničkim sporazumom između Ministarstva odbrane Republike Slovenije i Ministarstva odbrane Crne Gore o logističkoj podršci tokom učešća u NATO aktivnosti „Pojačano istureno prisustvo“ (eFP) 05-08 u Letoniji uređuju se pravna i finansijska pitanja, transport, smještaj, logistička i medicinska podrška pripadnicima Vojske Crne Gore u NATO aktivnosti eFP u Letoniji.

Ovim tehničkim sporazumom detaljno se uređuje pitanje logističke podrške koju Republika Slovenija pruža pripadnicima Vojske Crne Gore u NATO aktivnosti eFP u Letoniji (vrste sredstava, opreme i usluga koje Republika Slovenija obezbjeđuje besplatno ili na principu refundacije, način refundiranja finansijskih sredstava za pružene usluge i obezbijedena sredstva, opremu itd.)

Upućivanje pripadnika Vojske Crne Gore u navedenu aktivnost će se vršiti dva puta godišnje (jun i decembar), zaključno sa decembrom 2020. godine.

Finansijska sredstva neophodna za sprovođenje ovog sporazuma u 2019. godini obezbijedena su u budžetu za tekuću godinu, dok će finansijska sredstva za neophodna za naredne godine biti planirana budžetima za te godine.

Na osnovu navedenog, Ministarstvo odbrane predlaže da Vlada Crne Gore donese sljedeće

ZAKLJUČKE

1. Vlada je usvojila Informaciju o zaključivanju Tehničkog sporazuma između Ministarstva odbrane Republike Slovenije i Ministarstva odbrane Crne Gore o logističkoj podršci tokom učešća u NATO aktivnosti „Pojačano istureno prisustvo“ (eFP) 05-08 u Letoniji.
2. Vlada je prihvatila Tehnički sporazum između Ministarstva odbrane Republike Slovenije i Ministarstva odbrane Crne Gore o logističkoj podršci tokom učešća u NATO aktivnosti „Pojačano istureno prisustvo“ (eFP) 05-08 u Letoniji.

3. Ovlašćuje se pukovnik Svetozar Brajković, zamjenik načelnika Generalštaba Vojske Crne Gore, da potpiše Tehnički sporazum između Ministarstva odbrane Republike Slovenije i Ministarstva odbrane Crne Gore o logističkoj podršci tokom učešća u NATO aktivnosti „Pojačano istureno prisustvo“ (eFP) 05-08 u Letoniji.

TEHNIČKI SPORAZUM

IZMEĐU

**MINISTARSTVA ODBRANE
REPUBLIKE SLOVENIJE**

I

**MINISTARSTVA ODBRANE
CRNE GORE**

O LOGISTIČKOJ PODRŠCI

TOKOM UČEŠĆA

u NATO aktivnosti „Pojačano istureno prisustvo“ (eFP) 05-08 u Letoniji

Ministarstvo odbrane Republike Slovenije i Ministarstvo odbrane Crne Gore,

U daljem tekstu „Učesnici“;

SA CILJEM jačanja saradnje, doprinoseći poboljšanju interoperabilnosti oružanih snaga učesnika i ispunjavanju NATO standarda;

UZIMAJUĆI U OBZIR odredbe Sporazuma između strana Sjevernoatlantskog ugovora o statusu njihovih snaga, potpisan 19. juna 1951. u Londonu, u daljem tekstu NATO SOFA;

IMAJUĆI U VIDU Sporazum između Vlade Republike Slovenije i Vlade Crne Gore o saradnji u oblasti odbrane, potpisan 18. juna 2007. godine u Ljubljani;

IMAJUĆI U VIDU Tehnički sporazum između Ministarstva odbrane Republike Letonije i Ministarstva nacionalne odbrane Kanade i oružanih snaga Kanade, kojem je Crna Gora pristupila;

POTVRĐUJUĆI odličnu saradnju tokom pripremnih aktivnosti za eFP04 na teritoriji Republike Slovenije i učešća u eFP04 u Letoniji;

U želji da definišu aranžmane koji se tiču pružanja logističke podrške pripadnicima Vojske Crne Gore koji učestvuju u NATO aktivnosti eFP 05-08.

Potvrđujući da ovaj Tehnički sporazum (TS) ne stvara nikakva prava ili obaveze prema međunarodnom pravom, niti utiče na bilo koji međunarodni sporazum koji uključuje Letoniju ili Kanadu.

Dogovorili su sljedeće:

Član 1 Svrha

Svrha ovog tehničkog sporazuma je da definiše uzajamne odnose, prava i obaveze Učesnika radi stvaranja uslova za državu pošiljaoca da učestvuje u NATO Pojačanom isturenom prisustvu u Letoniji i planira i sprovede kombinovano raspoređivanje i preraspoređivanje pripadnika oružanih snaga Slovenije i Crne Gore iz Slovenije u Letoniju.

Član 2 Mjesto, period i učešće u eFP

Zajedničko učestvovanje u eFP u Letoniji okvirno će se vršiti u sljedećem vremenskom okviru:

- jun 2019. – decembar 2019.: eFP05,
- decembar 2019. – jun 2020.: eFP06,
- jun 2020. – decembar 2020.: eFP07,
- decembar 2020. – jun 2021.: eFP08.

Svaki kontingent Vojske Crne Gore, od maksimalno 12 pripadnika učestvovaće u periodu prije raspoređivanja snaga, najviše pet dana prije upućivanja u Letoniju sa dodatnim danom za putovanje u Republici Sloveniji. Tačni dani raspoređivanja snaga će biti definisani u

putnom nalogu koji izdaje vodeća država za izgradnju sposobnosti, mjesec dana prije svakog raspoređivanja.

Član 3 **Definicije**

Za potrebe ovog tehničkog sporazuma (TS), izrazi imaju sljedeće značenje:

1. „Vodeća država za izgradnju sposobnosti (VD)” je Republika Slovenija.
2. „Država pošiljalac (DPo)” je Crna Gora.
3. „Država domaćin (DD)” je Republika Letonija kada je to primjenljivo.
4. „Podrška države domaćina (PDD)” je civilna i vojna pomoć pružena u mirnodopskim uslovima od strane države domaćina gostujućim snagama koje se nalaze ili prolaze kroz teritoriju DD.
5. „Gostujuće snage (GS)” su sve komponente oružanih snaga Crne Gore, uključujući osoblje, materijal i rezerve kao što je utvrđeno u NATO SOFA za vrijeme eFP-a u Letoniji,
6. „Država koja pruža logističku pomoć (LPD)” u svrhu ovog tehničkog sporazuma je Republika Slovenija koja preuzima ukupnu odgovornost za organizovanje i koordinaciju određenog spektra logističke podrške za GS. Tokom aktivnosti eFP-a u Letoniji, sva logistička podrška se pruža na zahtjev i plaća se putem refundiranja.
7. „Vodeća nacija za logistiku (VNL)” u svrhu ovog tehničkog sporazuma je Kanada koja preuzima ukupnu odgovornost za organizovanje i koordinaciju određenog spektra logističke podrške za GS tokom zajedničke obuke.
8. „Aerodrom polijetanja/morska luka za ukrcavanje (APOE/SPOE)” podrazumijeva aerodrom, luku gdje se GS ukrcavaju na prevozna sredstva za strateško raspoređivanje snaga.
9. „Aerodrom za slijetanje/morska luka za iskrcavanje (APOD/SPOD)” označava aerodrom, luku gdje se komponente GS iskrcavaju na prevozna sredstva za strateško raspoređivanje snaga.
10. „Izjava o zahtjevu (IOZ)” je obrazac pripremljen od strane DPo koji sadrži pojedinosti o standardu, vrsti, nivou i načinu pružanja podrške gostujućim snagama koji uključuje i pojedinosti o refundaciji i drugim specifičnim procedurama za datu lokaciju koje su neophodne za pristup logističkoj podršci koju pruža LPD.
11. „Reon prikupljanja (RP)” predstavlja područje gdje se trupe i oprema GS okupljaju i organizuju prije raspoređivanja.
12. „eFP Letonija” - NATO Pojačano istureno prisustvo u Letoniji uključujući NATO borbenu grupu koja se sastoji od vodeće nacije za izgradnju sposobnosti VD i DPo. Ovo uključuje mornaricu i vazduhoplovne snage koje mogu biti dodijeljene.

13. „Prenos ovlašćenja (PO)": akt kojim nadležne vlasti službeno prenose komandu i/ili kontrolu svojih snaga na načelniku operacije iz Republike Slovenije u skladu sa njihovim nacionalnim strukturama, zakonima, propisima i procedurama.

14. „TA LVA-CAN eFP" - Tehnički sporazum između Ministarstva odbrane Republike Letonije i Ministarstva nacionalne odbrane Kanade i oružanih snaga Kanade.

Član 4 **Logistička podrška**

1. Svaki učesnik ovog tehničkog sporazuma ima odgovornost za obezbjeđivanje logističke podrške svojim snagama. Međutim, logistička podrška pružena DPo-u dok prolaze kroz teritoriju VD i strateško raspoređivanje i preraspoređivanje snaga, biće pružena od strane VD, na zahtjev DPo. VD će pružiti maksimalno moguću podršku na osnovu nacionalnog zakonodavstva, nacionalnih prioriteta i stvarnih mogućnosti i raspoloživih resursa VD.
2. VD će obezbijediti besplatan smještaj za pripadnike DPo u VD tokom perioda predraspoređivanja.
3. LPD će besplatno obezbijediti dva vozila sa uslugama i opremom. Gorivo za vozila će biti naplaćivano. Vozači vozila treba da imaju odgovarajuću vozačku dozvolu i sve potrebne sertifikate. Obuka za sticanje sertifikata može se zakazati u vrijeme zajedničke obuke u Sloveniji ili odvojeno u vremenu dogovorenom pod istim uslovima kao i za zajedničku obuku. LPD će obezbijediti besplatnu municiju za borbena vozila. Ostale vrste municije i eksploziva su odgovornost DPo.
4. LPD će besplatno obezbijediti jedan komunikaciono informacioni sistem.
5. LPD će bez naknade voditi računa o bezbjednosti opreme/vozila Vojske Crne Gore koja će ostati u Sloveniji do raspoređivanja snaga u Letoniji.
6. Usluge i sredstva koje pruža LPD biće naplaćeni, osim ako Učesnici ovog TS ne odrede drugačije.
7. Način plaćanja za logističku podršku tokom eFP misije regulisaće Vojska Slovenije.
8. Kada je primjenjivo GS će nadoknaditi VNL za sva zajednički dogovorena sredstva i usluge koje pruža VNL. VNL će osigurati iste uslove koje važe za njene snage a tiču se kupovine sredstava i usluga u službene svrhe, nastojeći da ispuni zahtjeve DPo.
9. Ovaj tehnički sporazum podržava izradu IOZ, koji detaljno definiše standard, vrstu, nivo i način podrške koji se obezbjeđuje DPo, zajedno sa detaljima o refundiranju i drugim procedurama specifičnim za lokaciju, neophodne za pristup logističkoj podršci koju pruža VNL.
10. SNR će biti odgovoran za direktnu kontrolu i koordinaciju logističke podrške svojih snaga kao i za koordinaciju sredstava i usluga koje VNL pruža GS-a.

Član 5

Medicinska podrška

1. Pripadnici GS koji sarađuju u aktivnostima u skladu sa ovim tehničkim sporazumom moraju imati odgovarajuće zdravstveno osiguranje prije dolaska u Letoniju kako bi mogli pokriti troškove mogućeg liječenja.
2. Medicinska podrška će biti pružena u skladu sa odredbama člana IX, odjeljak 5 NATO SOFA i odjeljak XXI TA LVA-CAN eFP.

Član 6

Transport posmrtnih ostataka

U slučaju smrti pripadnika DPo na teritoriji Letonije, postupiće se u skladu sa odredbom Odjeljka XX i Aneksa B LVA-CAN eFP.

Član 7

Kretanje i transport

1. Raspoređivanje i povratak DPo od baze do VD je nacionalna odgovornost.
2. LDN će na omogućiti GS-a korištenje APOD (Brnik) i SPOD (Koper) na svojoj teritoriji tokom faze raspoređivanja. VD će obezbijediti pratnju DPo od strane vojne policije sa graničnog prelaza na granici na SA/APOD/SPOD i nazad, kako bi se olakšalo kretanje GS-a.
3. DPo će podnijeti obrazac 302 Republici Sloveniji na sljedeći način:
 - najkasnije 10 radnih dana prije polaska,
 - najkasnije 20 radnih dana prije polaska tereta koji prelazi težine i/ili dimenzije određene na nacionalnom nivou,
 - najkasnije 20 dana radnih dana prije prevoza opasnih materija (neophodan je "Obrazac za opasne materije").
4. NATO Putni nalog se koristi za individualni ili kolektivni transport GS-a.
5. Raspoređivanje i preraspoređivanje snaga iz Slovenije u Letoniju biće obezbijeđeno kroz sporazum LPD SAC. U slučaju nedostupnosti, koristiće se komercijalni let, a troškovi prevoza će se naplaćivati.
6. Ako je transport obezbijeđen iz LPD, DPo je dužna:
 - da pruži privremeni Detaljni plan raspoređivanja (DPR) ka LPD, najkasnije 30 dana prije raspoređivanja;
 - da odredi GS kontakt osobu (PoC), odgovornu za organizaciju i koordinaciju nacionalnog strateškog transporta u LPD;
 - da rasporedi svoje osoblje i opremu na određenim APOE/APOD ili SPOE/SPOD koji su spremni za utovar;
 - da navede čin, prezime, ime, datum rođenja i ID (vojna) karticu/broj pasoša ovlašćenih putnika koji se prevoze;
 - da plati osiguranje u slučaju avionske nesreće za svakog putnika koji će biti transportovan vojnim letjelicama od strane LPD;

- da omogući sprovođenje carinskih procedura za materijal na APOE/APOD ili SPOE/SPOD;
- da se pobrine da vozila/oprema budu pravilno sterilisani na SPOE/SPOD;
- da se pobrine da će osoblje i prtljag biti prevezeni na određeni APOE tri sata prije leta;
- da garantuje da će vojni teret, koji će biti transportovan letjelicom, biti spreman za utovar na određenom vojnom APOE radni dan prije leta;
- da garantuje da će teret koji će biti transportovan plovnom objektom, biti spreman za utovar na određeni SPOE dan prije polaska plovnog objekta;
- da obezbijedi IATA/ICAO obrazac Izjavu pošiljaoca o prevozu opasnih materija, IMDG kod Obrazac za multimodalni transport opasnog tereta, ADR obrazac za multimodalni transport opasnog tereta;
- da garantuje da će nastavak kretanja na teritoriju DPo od APOE/SPOD biti isključivo odgovornost DPo.

Član 8

Pozajmljena oprema

1. Svaki predmet koji je pozajmljen DPo biće vraćen u LPD nakon završetka preraspoređivanja snaga eFP. DPo će nastojati da osigura da se ponuđeni predmeti koriste sa pažnjom i vrate u LPD u istom stanju u kojem su pozajmljeni, osim uobičajene amortizacije.
2. Ako je na kraju perioda pozajmice predmet vraćen, oštećen ili uništen uslijed nepravilne upotrebe od strane DPo pripadnika, DPo je u obavezi da plati ukupne troškove za popravku ili kupovinu predmeta.

Član 9

Podrška vodeće nacije za izradnju sposobnosti (VD)

1. Troškove vezane za PDN na teritoriji DD snosiće VD uz refundaciju sredstava od strane DPo, ukoliko nije drugačije naznačeno u ovom tehničkom sporazumu.
2. LPD će pripadnicima DPo kada borave ili prolaze kroz teritoriju LPD besplatno obezbijediti:
 - a) Smještaj i ishranu tokom perioda prije raspoređivanja snaga u Letoniji,
 - b) Bezbjednost opreme/vozila koja će ostati u VD sve do raspoređivanja snaga u Letoniji,
 - c) Skladištenje municije i oružja,
 - d) Prevoz do Letonije, u slučaju upotrebe C-17; u slučaju da se koriste komercijalni letovi, transport će se naplaćivati,
 - e) Upotrebu do dva specijalizovana vozila i gorivo za njih,
 - f) Komunikacione uređaje,
 - g) Pratlju vojne policije prilikom prolaska kroz VD.
3. DPo snosi troškove:
 - a) Oružja i opreme za sopstvene snage;
 - b) Rezervnih djelova Klasa III snabdijevanja (P) za sopstvena vozila/opremu;
 - c) Goriva za DPo vozila koja se koriste za transport od matične baze do RP/APOE/SPOE i goriva za vozila koja se koriste tokom operacije;
 - d) U slučaju da se SPOE/SPOD dogovore na teritoriji DPo, teretni brod Republike Slovenije za strateški prevoz će biti oslobođen lučke takse kao i svih dodatnih troškova;
 - e) Dokumentacije zahtijevane od strane organa Republike Slovenije u vezi sa ulaskom i izlaskom iz svoje teritorije;

- f) Raspoređivanja i ponovno pregrupisavanja u slučaju komercijalnog leta do eFP-a.
4. Sva logistička podrška u Letoniji će biti refundirana Republici Sloveniji.

Član 10

Finansijske odredbe

1. Sva međusobno dogovorena dobra i usluge koje su pružene od strane LPD zemlji pošiljaocu, koje ne spadaju u okvir slobodnih zaliha, DPo će nadoknaditi LPD-u pod sljedećim uslovima plaćanja:

- a) nastali troškovi će se refundirati u skladu sa izdatom fakturom; isplata će se izvršiti u roku od 60 dana od prijema fakture. Učesnik primalac će osigurati da se prateća dokumentacija za račun izdaje u skladu sa datim specifikacijama;
- b) Troškovi će se izračunati u valuti LPD na osnovu tekućih cijena robe, a u slučaju isporuke dobara iz zaliha, u skladu sa računovodstvenim troškovima.

2. Učesnici će poslati potvrdu o svakoj izvršenoj uplati.

3. Tijelo nadležno za vršenje uplata u ime DPo biće:

4. Novčana sredstva, prema ovom TS, biće uplaćena Republici Sloveniji na sljedeću bankovnu vezu:

Naziv banke: Banka Slovenije
Slovenska cesta 35
1505 Ljubljana
Republika Slovenija

SWIFT kod: BSLJSI2X

Korisnički račun: Ne (IBAN): SI 56011006370191114

Adresa korisnika:
Republika Slovenija Ministarstvo odbrane
Vojkova cesta 55
1000 Ljubljana Slovenija

Član 11

Carine

1. DPo ima krajnju odgovornost po svim pitanjima koji se tiču carine.

2. Svaki pripadnik koji učestvuje mora imati važeći dokument za identifikaciju (pasoš ili službeni pasoš, nacionalna vojna lična karta itd.).

3. Svo osoblje GS-e koje ulazi ili izlazi na teritoriju LPD biće praćeno NATO putnim nalogima, a njihova oprema će biti sadržana u Obrascu 302 ili drugom traženom dokumentu.

4. Ako je primjenjivo, uvoz i izvoz bez bilo kakvog poreza ili carine biće izvršeni u skladu sa članom XI NATO SOFA.

5. DPo je odgovorna za troškove tranzita kroz treće zemlje.

Član 12

Pravni aspekti

1. NATO SOFA i TA LVA-CAN eFP regulišu pravni status pripadnika DPo.
2. Pripadnici DPo će poštovati nacionalne zakone i propise Republike Slovenije i Republike Letonije.
3. Ovaj TS ne stvara nikakva prava i obaveze prema međunarodnom javnom pravu.
4. Cilj ovog TS nije sukob sa nacionalnim zakonima i propisima država Učesnica ili bilo kojim međunarodnim sporazumom koji je obavezujući za države Učesnice, a koji se može primijeniti.

Član 13

Ovlašćenje za nošenje vojne uniforme

Pripadnici DPo mogu nositi svoju nacionalnu vojnu uniformu na cijeloj teritoriji DD u skladu sa članom V NATO SOFA i u skladu sa odjeljkom XVIII TA LVA-CAN eFP.

Član 14

Postupci istrage u slučaju nesreća

Istraga o nesreći u kojoj učestvuju pripadnici DPo na teritoriji DD obaviće se u skladu sa odredbama člana VIII NATO SOFA i TA LVA-CAN eFP.

Član 15

Disciplina

Disciplina ostaje pravo svakog Učesnika. Pitanja discipline rješavaće se u skladu sa odredbom člana VIII NATO SOFA i odjeljka XVI TA LVA-CAN eFP.

Član 16

Prenos nadležnosti komandovanja

1. Tokom perioda preraspoređivanja snaga pripadnici DPo će ostati pod punom nacionalnom komandom. Učesnici se slažu da povjere operativnu kontrolu načelniku VD-e, u skladu sa nacionalnim zakonima i procedurama.
2. Predaja dužnosti komandantu VD izvršiće se najkasnije nakon dolaska pripadnika DPo u reon okupljanja.
3. Nakon raspoređivanja operativna kontrola nad snagama DPo i VD biće prenesena na komandanta operacije. Svaki učesnik će podnijeti izjave za prenos ovlašćenja komandantu operacije.

Član 17

Odgovornost za štete

1. Istrage i naknade za štete nastale na području DD rješavaju se u skladu sa odredbama člana VIII NATO SOFA i TA LVA-CAN eFP
2. Sva vozila i oprema DPo su adekvatno osigurani od strane DPo, u pogledu svih zahtjeva, sporova i obaveza u skladu sa nacionalnim zakonom DD.

Član 18

Zaštita okoline, mjere zaštite od požara, bezbjednosni i zdravstveni propisi

1. VD i DPo će se pridržavati zakona i propisa države domaćina koji se odnose na zaštitu životne sredine u skladu sa Aneksom C TA LVA-CAN eFP. Po dolasku snaga (eFP Letonija), DD će se upoznati sa relevantnim zakonima i propisima VD i DPo na engleskom jeziku, u skladu sa TA LVA-CAN eFP.
2. Kada GS borave ili prolaze kroz teritoriju VD i DD, preuzeće se sve mjere u cilju sprječavanja oštećenja i zagađenja okoline, infrastrukture, vojne, policijske ili privatne imovine poštovanjem propisa i pravila koja se odnose na zaštitu životne sredine koje važe u Republici Sloveniji. Republika Slovenija će pripadnicima GS pružiti potrebne informacije o primjenjivim zakonima i propisima.

Član 19

Skladištenje municije

Skladištenje municije će se sprovoditi u skladu sa odredbom XIV TA LVA-CAN eFP.

Član 20

Razmjena informacija

Kompletna dokumentacija i upotreba telekomunikacione mreže (razmjena podataka o prenosu glasa i faksa i druge informacije, prenos glasa i faksa) neće sadržati tajne podatke. Komunikacija će se obavljati bez upotrebe sredstava veze neodgovarajućih performansi (koja ne omogućavaju određeni stepen zaštite).

Član 21

Rješavanje sporova

Sporovi u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog tehničkog sporazuma rješavaće se pregovorima između Učesnika. Nijedan spor vezan za izvršenje ove tehničkog sporazuma neće biti podnjet bilo kom nacionalnom i međunarodnom sudu ili trećoj strani.

Član 22

Završne odredbe

1. Ovaj TS će stupiti na snagu na datum posljednjeg potpisa.

2. Ovaj TS prestaje da važi nakon završetka preraspoređivanja snaga za vježbu ali će ostati na snazi sve dok se ne riješe tekuća finansijska i pravna pitanja.
3. Učesnici mogu izmijeniti, dopuniti ili raskinuti ovaj tehnički sporazum na osnovu uzajamnog dogovora u pisanom obliku koji će činiti njegov sastavni dio.
4. Svaki Učesnik može se povući iz ovog TS u roku od 30 dana od dostavljanja pisanog obavještenja.
5. Raskid ovog TS neće uticati na rješavanje obaveza koje su nastale za Učesnike u vezi sa njegovim izvršenjem.
6. Potpisan u dva originala na engleskom jeziku, po jedan za svakog Učesnika.

**U ime Ministarstva odbrane
Republike Slovenije**

Brigadir Milan Žurman
Oružane snage SVN

Una.....

**U ime Ministarstva odbrane
Crne Gore**

.....

U na.....

TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

**THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA**

AND

**THE MINISTRY OF DEFENCE
OF MONTENEGRO**

REGARDING LOGISTIC SUPPORT

TO

PARTICIPATION

TO

THE EXECUTION

OF

NATO enhanced Forward Presence (eFP) 05-08 in Latvia

The Ministry of Defense of the Republic of Slovenia and the Ministry of Defense of the of Montenegro,

Hereinafter collectively referred to as the "Participants";

WITH THE AIM AT strengthening the cooperation, contributing to the improvement of the interoperability of the Armed Forces of the Participants and to pursue NATO standards;

HAVING REGARD TO the provision of The Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces, further referred to as the NATO SOFA, signed on 19 June 1951 in London, hereinafter referred to as the NATO SOFA;

HAVING REGARD TO the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Montenegro on co-operation in the field of defense, signed on 18 June 2007 in Ljubljana;

HAVING REGARD TO the Technical Agreement between the Ministry of Defense of the Republic of Latvia and The Department of National Defense of Canada and the Canadian Armed Forces, to which Montenegro acceded;

ACKNOWLEDGING the excellent cooperation throughout the preparation activities for eFP04 in the territory of the Republic of Slovenia and the execution of eFP04 in Latvia;

Desiring to define arrangements concerning the provision of logistic support to the Montenegro Armed Forces participating to the NATO eFP 05-08.

Acknowledging that this Technical Arrangement (TA) does not create any rights or obligations under international law, nor does it affect any of the International Agreements involving Latvia or Canada.

Have reached the following understanding:

Article 1

Purpose

The purpose of this TA is to define mutual relations, rights, and obligations of the Participants with regard to establish conditions for the SS participating in NATO enhanced Forward Presence in Latvia and to plan, provide an execute combined (MNE – SVN) deployments and redeployments from Slovenia to Latvia.

Article 2

Place, Period and Participation in eFP

Common participation of eFP in Latvia will be conducted provisionally in the following timeframes:

- June 2019 – December 2019: eFP05.
- December 2019 – June 2020: eFP06.
- June 2020 – December 2020: eFP07.
- December 2020 – June 2021: eFP08.

Each MNE contingent, of maximum 12 members, will participate in pre-deployment time, up to five days prior to be deployed to Latvia with additional travel day in in the Republic of Slovenia. The exact days of deployment will be defined in the travel order, issued by FN NLT 1 month before each deployment.

Article 3

Definitions

For purposes of this Technical Arrangement (TA), the terms have the following meaning:

1. "Framework Nation (FN)" is the Republic Slovenia.
2. "Sending State (SS)" is Montenegro.
3. "Host Nation (HN)" is the Republic of Latvia when applicable.
4. "Host Nation Support (HNS)" is civil and military assistance rendered in peace, by HN to Visiting Force while located on or in transit through the HN's territory.
5. "Visiting Force (VF)" are all components of Montenegro Armed Forces, to include all personnel, material and provisions as defined in the NATO SOFA in a time of eFP in Latvia.
6. "Logistic Support Nation (LSN)" for the purpose of this Technical Arrangement is the Republic of Slovenia that assumes the overall responsibility for organizing and coordinating a certain spectrum of logistic support for the VF. During the eFP in Latvia all logistical support is upon a request and it will be charged – refundation.
7. "Logistic Lead Nation (LLN)" for the purpose of this Technical Arrangement is the Canada, which assumes the overall responsibility for organizing and coordinating a certain spectrum of logistic support for the VF.
8. "Airport of Embarkation/Seaport of Embarkation (APOE/SPOE)" means airport, seaport where VF components are loaded to a means of transport for strategic deployment.
9. "Airport of Disembarkation/Seaport of Disembarkation (APOD/SPOD)" means airport, seaport where VF components are offloaded to a means of transport for strategic deployment.
10. "Statement of Requirement (SOR)" is a form prepared by SS detailing the standards, type, level and methods of support to be provided to VF with reimbursement details and other site specific procedures necessary to have access to the logistic support provided by the LSN.
11. "Staging Area (SA)" means the area where VF troops and equipment are assembled and processed before the deployment.
12. "eFP Latvia" – Meaning the NATO enhanced Forward Presence in Latvia to include the NATO Battle Group comprised of the FN and SS. This includes Maritime and Air Forces as may be assigned.
13. "TRANSFER OF AUTHORITY (TOA)": Act by which national authorities officially transfer the command and/or control of their national forces to the RS/Operation Commander in accordance with their national structures, laws, regulations and processes.
14. "TA LVA-CAN eFP" - Technical Agreement between the Ministry of Defense of the Republic of Latvia and The Department of National Defense of Canada and the Canadian Armed Forces.

Article 4

Logistic Support

1. Each Participant to this TA has ultimate responsibility for ensuring the provision of logistic support to its own forces. However logistic support provided to SS while transiting through the territory of the FN and strategic deployment and re-deployment, will be provided by the FN, upon request by the SS. The FN will provide support to the greatest extent possible on the basis of national legislation, national priorities and the actual capabilities and available resources of the FN.
2. The FN will provide free accommodation SS members during the pre-deployment time in FN.
3. LSN will provide two vehicles, free of charge, with service and equipment. The fuel will be charged. Vehicle drivers should have appropriate driving license and all needed certificates. Training for appropriate certificate can be scheduled in the time of Common Training in Slovenia or separately in the time as agreed under the same conditions as for Common Training. LSN will provide ammunition for LSN combat vehicles loaned to the SS free of charge. Other types of ammunition and explosives are SS responsibility.
4. LSN will provide one Communication information System, free of charge.
5. LSN will Provide, free of charge, security of the MNE equipment/vehicles that will stay in SVN until deployment to LAT.
6. Services and supplies provided by the LSN will be charged unless differently mutually accepted by the Participants of this TA.
7. Payment method for logistical support during eFP mission will be through SAF.
8. When applicable the SS will reimburse the LSN for all jointly decided supplies and services rendered by the LSN. The LSN will assure the same conditions as for its own forces regarding the purchase of supplies and services for official purposes, making its best effort to satisfy the requirements of the SS.
9. This TA supports the development of SOR, which detail specifically the standard, type, level and method of support to be provided to SS together with reimbursement details and other site specific procedures necessary to have access to the logistic support provided by the LLN.
10. SNR will be responsible for direct control and coordination of logistic support of their own forces as well as for coordination of supplies and services rendered to VF by the LLN.

Article 5

Medical Support

1. VF members cooperating in activities under this TA must have an appropriate health insurance before their arrival to the Latvia in order to be able to cover the costs of possible medical treatment.
2. Medical support will be dealt in accordance with the provision of Article IX, section 5 of NATO SOFA and section XXI TA LVA-CAN eFP.

Article 6

Death and Transport of Remains

The death of a member of the SS on the territory of Latvia, will be dealt in accordance with the provision of Section XX and Annex B of TA LVA-CAN eFP.

Article 7

Movement and Transportation

1. Deployment and re-deployment of SS from Home Base to the FN is a National responsibility.
2. The LSN will make the designated APOD (Brnik) and SPOD (Koper) in its territory available to the VF during the deployment phase. The FN will provide escort of the SS by the Military Police from the crossing point on the border to SA/APOD/SPOD and back in order to facilitate the movement of the VF.
3. The SS will submit Form 302 to the RS, as follows:
 - not later than 10 working days prior the road movement,
 - not later than 20 working days prior the road movement exceeding national specified weights and/or dimensions,
 - not later than 20 working days prior transportation of dangerous goods (in addition "Dangerous Goods Form" is required).
4. NATO Travel Order is to be used for individual or collective movement of the VF.
5. Deployment and re-deployment from Slovenia to Latvia will be provided by LSN SAC agreement capacity. In case of unavailability the commercial flight will be used instead and the transport costs will be charged.
6. If the transport is provided from LSN, SS has to:
 - provide provisional Detailed Deployment Plan (DDP) to the LSN, at least 30 days before the deployment;
 - provide VF Point of Contact (PoC), responsible for the organization and coordination of the national strategic movements to the LLN;
 - deploy its personnel and equipment at the designated APOE/APOD or SPOE/SPOD made ready for loading;
 - provide rank, last name, first name, date of birth and ID (military) card/Passport number of the authorized passengers to be transported;
 - pay in any case, the aircraft accidents insurance bill for each passenger to be transported by LSN military aircraft;
 - assure that customs formalities for the material at APOE/APOD or SPOE/SPOD will be carried out;
 - assure, that vehicles/equipment will be properly disinfected at the SPOE/SPOD
 - undertake that personnel and luggage to be transported will be at the designated APOE three hours before the flight departure;
 - guarantee that military cargo, to be airlifted, will be ready for loading at the designated military APOE the working day before the flight departure;
 - give surety that the cargo, to be sealifted, will be ready for loading at the designated SPOE the day before the vessel departure;
 - provide IATA / ICAO Shipper's Declaration for Dangerous Goods Form, IMDG Code Multimodal Dangerous Goods Form or ADR Multimodal Dangerous Goods Form.
 - to guarantee that the onward movement to SS territory from APOD/SPOD will be a solely SS responsibility.

Article 8 Loaned Equipment

1. Any item loaned to SS will be returned to LSN upon completion of the eFP re- deployment. SS will endeavor to ensure that loaned items will be used with care and returned to LSN in the same condition in which they were received except normal amortization.
2. Whenever at the end of the loan period, if the item will be returned damaged or destroyed by improper use of the SS personnel, it will be subjected to the payment of the total cost for repairs or purchase of the item.

Article 9 Framework Nation Support

1. Expenses related to the HNS in the territory of the HN will be covered by the FN, but upon a refundation of SS, unless otherwise stated in this TA.
2. The LSN will provide SS members, when present on or transiting through LSN territory the following support free of charge:
 - a) Accommodation and meals during pre-deployment to LAT,
 - b) Security of the equipment/vehicles that will stay in FN until deployment to LAT,
 - c) Ammunition and Weapons storage,
 - d) Transport to LAT, if in case of use of C-17; if Commercial flight is in use the Transport will be charged,
 - e) Use of one or two specialized vehicles and the fuel for those vehicles,
 - f) Communication device
 - g) Military Police escort while transiting FN,
3. The SS will cover the expenses of the following:
 - a) Weapons and equipment for its own personnel;
 - b) Spare parts on Class III (P) supplies for its own vehicles/equipment;
 - c) Fuel for the SS vehicles used for transport from Home base to SA/APOE/SPOE and fuel for all vehicles used during the operation.
 - d) In case when SPOE/SPOD will be agreed on the SS territory, the RS cargo ship for strategic transportation will be free of port taxes and all additional costs.
 - e) Documents required by the authorities of the RS in connection with the entry into and exit from its territory.
 - f) Deployment and re-deployment in case of Commercial flight to eFP.
4. All the logistical support in Latvia is to be paid by refundation to SVN.

Article 10 Financial Provisions

1. All the mutually agreed goods and services provided by the LSN to the SS, which do not fall within the framework of the free supplies, will be reimbursed by the SS to the LSN under the following terms of payment:
 - a) The incurred expenses will be reimbursed in accordance with an issued invoice; payment will be made within 60 days following receipt of the invoice. Receiving Participant will ensure that supporting documentation to the invoice is produced according to the specifications given;
 - b) The expenses will be calculated in the currency of the LSN by using current prices of procurement and, in the event of delivering goods from stock, by using accounting costs.

2. The Participants will send each other receipt about any payments made.
3. The authority competent to realize the payment on behalf of the SS will be:
4. Payments, according to this TA, will be paid to the RS on the following bank connection:

Bank name: Banka Slovenije
Slovenska cesta 35
1505 Ljubljana
Republic of Slovenia

SWIFT code: BSLJSI2X

Beneficiary's account: No (IBAN): SI 56011006370191114

Beneficiary's address:
Republika Slovenija Ministrstvo za obrambo
Vojkova cesta 55
1000 Ljubljana Slovenija

Article 11 Customs

1. SS has ultimate responsibility for managing all customs issues.
2. Each participating personnel will have valid ID card (Individual or Service Passport, National Military ID, etc...)
3. All VF personnel which enter or exit LSN territory will be accompanied by NATO Travel Orders as well as their equipment will be contained in Form 302 or other document requested.
4. Import free of duty, will be carried out in according with NATO SOFA Article XI if applicable.
5. SS has responsibility for expenses for transit through third countries.

Article 12 Legal Aspects

1. The legal status of the SS members will be governed by the NATO SOFA and TA LVA-CAN eFP.
2. The SS members will respect the national laws and regulations of the Republic of Slovenia and Republic of Latvia.
3. This TA does not create any rights and obligations under international public law.
4. This TA is not intended to conflict with the national laws and regulations of the states of the Participants or any international agreement by which the states of the Participants are bound that may apply.

Article 13
Authorization to Wear the Military Uniform

The SS members can wear their national military uniform in the whole territory of the HN in accordance with Article V of the NATO SOFA and in accordance of section XVIII TA LVA-CAN eFP.

Article 14
Investigation Procedures in Case of Accidents

Investigation of an accident involving the SS members that arise in HN territory will be dealt in accordance with the provision of Article VIII of the NATO SOFA and TA LVA-CAN eFP.

Article 15
Discipline

Discipline remains a prerogative of each Participant. It will be dealt in accordance with the provision of Article VIII of the NATO SOFA and section XVI TA LVA-CAN eFP.

Article 16
Transfer of Authority

1. During the pre-deployment period SS personnel will remain under full national command. The Participants agree to delegate the operational control to the FN Commander, in accordance with national laws and procedures.

2. TOA to the FN Commander will take place no later than upon arrival of the SS personnel in the staging area.

3. Once deployed the operational control over SS and FN forces will be delegate to Operation Commander. Each Participant will distribute their TOA statement to the Operation Commander.

Article 17
Liability for Damages

1. Investigations and compensations for damages that arise in HN territory will be dealt in accordance with the provisions of Article VIII of the NATO SOFA and TA LVA-CAN eFP.

2. All vehicles and equipment of the SS are adequately insured by SS against all claims, disputes, and liabilities pursuant to national law of the FN.

Article 18
**Protection of the Environment, Measures of the Fire Protection,
Security and Health Provisions at Work**

1. The FN and SS will respect the HN laws and regulations concerning environmental protection according to Annex C TA LVA-CAN eFP. Upon the arrival of eFP Latvia, the HN will present the relevant laws and regulations to the FN and SSs Forces in the English language, according TA LVA-CAN eFP.

2. When present on or transiting through FN and HN territory, all measures will be taken in order to prevent damage to and contamination of the environment, the infrastructure, military, Police or civil property by respecting the safety regulations and environmental protection rules of the RS. The RS will provide the VF personnel with the necessary information on applicable laws and regulations.

Article 19
Ammunition Storage

Ammunition Storage will be dealt in accordance with the provision of Section XIV TA LVA-CAN eFP.

Article 20
Exchange of Information

The complete documentation and telecommunication network operation (exchange of voice and fax data and other information, voice and fax data transmission) will not contain classified information. The communication will be done without using cheaper devices.

Article 21
Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or execution of this TA will be resolved solely by a negotiation between the Participants. No dispute related to the execution of this TA will be submitted to any national court, international court or a third party for a settlement.

Article 22
Final Regulations

1. This TA will come into effect on the date of its last signature.
2. This TA will be terminated upon completion of the exercise of the last re-deployment but will remain in effect until ongoing financial responsibilities and legal issues are settled.
3. The Participants can amend, supplement or terminate this TA based on a mutual agreement in writing which will create its inseparable part.
4. Each Participant may withdraw from this TA upon 30 days written notification.
5. The termination of this TA will not exert influence upon the settlement of commitments, which have arisen for the Participants in connection with its execution.
6. Signed in two originals in the English language, one for each Participant.

**On behalf of the Ministry of Defense
of the Republic Slovenia**

**Brigadier Milan Žurman
Force Commander
Slovenian Armed Forces**

In.....on.....

**On behalf of the Ministry of Defense
of Montenegro**

.....

In.....on.....